

Przekład łacińskiego tekstu na język polski.

„... a ludziom przez to moje upomnienie
aż zanadto radość uczyniłem, jak tobie przy-
sięgałem.

Dan w Konstan.. we wtorek, dzień
przejęcia niepokalanej dziewicy, roku Pań-
skiego 1416.

Następne przez twego wiernego ektopea, który
świadcząc się Bogiem i sumieniem, za ciebie
i ... dobro się aż do śmierci nie będzie
ucił (odwdzięczyć)?

„Do sporządzenia inkaustu: Weźmij pół
miarki czerwonego wina, i włoskich gala-
sówek jeden ^{jeden} ~~tu~~, a wiotriolu takie 1 ~~tu~~,
oraz gumy arabskiej 1 ~~tu~~ i wotó'z do wina,
najpierw galasówki oraz gumę i gotuj na
małym ogniu, t.j. aż się banki wrzasku ukaza.
Następnie odstaw od ognia i dodaj wiotriolu
i będzie ^[inkaust] doskonały.

Do Wina pół Kwartły, cała uncja gumy, i
8 galasówek falernskich dodaj.

Aby życie tobie zawsze było

cóż stąd?

Pycha

Zawiść

Skąpstwo

Nieczystość

Gniew

—

Obiastwo

Koło fortuny unosi cię do gwiazd
 Tobie bogactwa i Korona Królewska
 Tobie niech będzie żona przepiękna
 Przewyżnasz innych w każdej sztuce.
 Sława Tobie i cześć; zasmakuję formy. (?)

„... tak rychło przemijają, i nic nie zdaje
 się przypomnieć twoje ostatnie chwile, ale
 strachu nie pozbędiesz się.

„Synem Bożym masz się stać, niebian-
 skie dobra otrzymasz darmo..

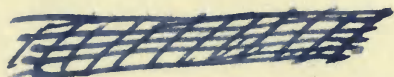
„Gdybyś głupiego zgniótł jak kulę,
 jak to czynią „tipsony“ (?) zgóry robiący kule,
 nie usuniesz głupoty jego z niego.“

„... et hominibus per hanc monicionem meam
ultra satisfecisse, meo tibi prestito iuramento.
datum Constan.. feria III. in die conceptionis
virginis intacte Anno domini M^oCCCC^o XVI^o.

Sequentes per tuum fidelem puerum qui deo et
conscia testibus pro te et qu... bono se usque
ad mortem ex... nere non

Ad incaustum faciendum: Accipe mediam
mensuram vini rubei et gallas romanas unum
lotonem et vitreoly unum lotonem et gumi
arabicum $\frac{1}{2}$ lotonem et pone in vinum, primo
gallas et gumi, fac decoquere videlicet modicum,
quod bulliat. deinde amove ab igne et impone
vitrecolum et valebit.

Vini quarta media. fit uncia gumi integra + fit,
gallas VIII falernas adde.



Vt tibi sit vita semper salegia (?) vica:

Rota fortune^{te} tollit ad astra.
tibi diuicie regis dyadema
tibi sint nate coniunx formosa
superas alios qualibet arte
gloria tibi laus sapiam forma.

Superbia
Avaricia
Luxuria
Ira
Gula
Invidia.

Omnia tam subito transiliunt et nichil
Memorare novissima tua et metum
non peribis.

—
quid inde?



Filius esto dei celeste bonum accipe gratis



- Si contunderis stultum in pila
sicut tipsones desuper ferente pila,
non auferitur stulticia eius ab eo. r.

Ad incantum facientem: Accipe medicum

menstrum vini rubri et galli remansit unum
lotum et vitrioli unum lotum et gumi
arabici 1/2 lotum et fons in vinum ferimus
gallas et gumi. fac decoquere in aqua medietatem
quod bullit. deinde amove ab igne et impone
vitriolum et valebit.
Vini quarta media. fit unum gumi integrum + fit
gallas 1/2 foliis arbor.

Ut tibi sit vita semper valeas (?) vicia:

Superbia

Avaricia

Invidia

Ira

Gula

Stridia

Quid inde?

Nota fortunatissimi ad astra.

tibi dicitur regis gloriatus

tibi sint nate conuinx formosa

superas alias quilibet arte

gloria tibi laus sapientia forma.

Omnia non subis transiens et natus

memore nostrum fuit et melior

non peris.